

CHEMINS DE FER ÉLECTRIQUES SUBURBAINS
VOIES ÉTROITES À ŁÓDŹ
SOCIÉTÉ PAR ACTIONS.

RAPPORT 23-ème

POUR L'EXERCICE **1930**



Conseil d'Administration.

Membres du Conseil:

Dr. Alfred Biedermann, président,
Leon Herbst,
Karol Scheibler,
Karol Wilhelm Scheibler,
Bruno Biedermann.

Candidats:

Teodor Meyerhoff,
Wiesław Gerlicz.

Conseil de Revision:

Jerzy Scheibler,
Izydor Zand,
Stanisław Próchnik.



L'Ordre du jour de l'Assemblée Générale Ordinaire des Actionnaires
convoquée pour le 27 Mai 1931.

-
- 1) Élection du président,
 - 2) Examen et ratification du rapport, du bilan et du C-te des Profits et Pertes pour l'exercice 1930,
 - 3) Ratification du protocole du Conseil de Revision,
 - 4) Communication de la décharge aux autorités de la Société,
 - 5) Élection des Membres du Conseil de Surveillance, du Conseil d'Administration et du Conseil de Revision,
 - 6) Rémunération des Membres du Conseil de Surveillance, du Conseil d'Administration et du Conseil de Revision,
 - 7) Ratification du budget pour l'exercice 1932,
 - 8) Augmentation du Capital-Actions,
 - 9) Emission du Capital-Obligations montant à la somme de £ 300.000.—
 - 10) Transmission des sommes de la Réserve au Capital-Actions,
 - 11) Changement des Statuts quant à l'augmentation du Capital-Actions,
 - 12) Procuration du Conseil d'Administration pour construire des nouvelles voies, conformément avec la concession,
 - 13) Procuration du Conseil d'Administration pour l'achat du fond d'amortissement de nouveau équipement des voies pour l'échange d'usagé montant à la somme de Zl. 1.000.000 —
 - 14) Procuration au Conseil d'Administration pour obtenir la concession d'autobus dans le département de Łódź,
 - 15) Procuration du Conseil d'Administration pour l'autorisation de fournir le courant électrique au terrain de département de Łódź indépendamment, ou en association avec d'autres groupes ou avec des personnes légales,
 - 16) Motions libres.

Protocole du Conseil de Revision

du 8 Mai 1931.



Conseil de Revision en personnes de Mess.: Jerzy Scheibler, Izydor Zand et Stanislaw Próchnik a examiné le Bilan de la Société par Actions des Chemins de Fer Électriques Suburbains Voies Étroites à Łódź pour l'exercice 1930 arrêté par la somme de Zl. 27.547.542.63 et le C-te des Profits et Pertes pour l'exercice 1930 arrêté par la somme de Zl. 6.267.150,48.

Conseil de Revision a constaté, que les sommes du Bilan s'accordent avec les documents, les comptes et toutes leurs annexes — en conséquence de quoi, il propose au Conseil d'Administration de soumettre son protocole à la ratification de l'Assemblée Générale des Actionnaires.

J. Scheibler

I. Zand

St. Próchnik

Rapport du Conseil d'Administration pour l'exercice 1930.

Dans l'année qui vient de s'écouler 1930 le mouvement sur les voies ferrées de la Société s'est diminué de 6,3%.

On a fermé la période d'exploitation ci-dessus par le profit brut		Zl. 2,000,252.80
lequel le Conseil d'Administration propose de diviser de la façon suivante:		
pour les intérêts et l'amortissement des obligations	Zl. 50,728.06	
2% pour la Réserve	" 40,005.06	
8% pour la Réserve Spéciale	" 152,761.57	
pour l'amortissement des établissements	" 636,758.11	" 880,252.80
Profit à diviser		Zl. 1,120,000.—
7% du dividende de Zl. 4,500,000.— du Capital Actions .		" 1,015,000.—
Il reste		Zl. 105,000.—
Tantième pour le Conseil d'Administration		" 105,000.—

Conseil d'Administration.

Décembre 1930.

Passif.

	Zl.	gr.	Zl.	gr.
Capital-Actions			14,500,000	—
Fond d'Amortissement			6,182,446	51
Réserve Spéciale			346,710	75
Fond de Roulement			153,003	20
Réserve			1,380,995	65
Capital-Obligations	606,472	02		
Obligations sorties avec lots	268,870	14	875,342	16
" " " " impayées			45,650	92
Coupons des obligations impayées			98,611	73
Cautions déposées en Société	21,413	55		
Cautions pour les compteurs d'éclairage	6,230	31	27,643	86
Passif Provisoire			8,266	74
Dépôts			12,225	—
C-te des Divers			1,358,113	31
Dividende non touché			558,280	—
Profit B-tto pour l'exercice 1930			2,000,252	80
			27,547,542	63

et Pertes.

Dépense.

	Zl.	gr.	Zl.	gr.
Dépenses d'exploitation			4,072,002	08
Cotisations d'assurance sociale			194,895	60
Profit B-tto			2,000,252	80
			6,267,150	48

Comptable: (—) A. Pogorzelski.

Données statistiques du mouvement et des recettes pour l'exercice 1930.

Wagonojournées:			
wagons-moteurs	} trains passagers		9,708
wagons-attachés			9,009
			<u>18,717.—</u>
Wagonokilomètres:			
wagons-moteurs	} trains passagers		2,626,317
wagons attachés			904,458
			<u>3,530,775.—</u>
Nombre total de places dans les wagons			13,088,941.—
Nombre de billets passagers vendus simples: (entiers, partiels et de bagages)			14,167,907.—
Nombre de voyageurs transportés			6,106,088.—
Recette B-tto des billets simples			5,166,794.77
Recette B-tto des billets abonnés			288,581.20
Impôt sur le chiffre d'affaires payé à la Caisse des Finances, des billets simples, abonnées et des marchandises			149,083.55
Nombre total de wagonokilomètres du mouvement des marchandises			12,193.—
Nombre total de tonnokilomètres conjointement avec la voie à Łódź			25,676,421.—
Recettes du transport des marchandises B-tto			2,587.91
" par 1 kilomètre de la voie du mouvement des voyageurs.			65,129.82
" par 1 wagonokilomètre du mouvement des voyageurs			1.50
" par 1 wagonojournée des wagons-moteurs	} du mouvement		546.77
" par 1 wagonojournée des wagons attachés		} des voyageurs	589.19
" par 1 wagonokilomètre du mouvement des marchandises.			
Nombre de passagers en proportion au nombre de places en wagons et nommément:			
sur la voie „Łódź—Zgierz“			42%
" " " „Łódź—Ozorków“			41%
" " " „Łódź—Aleksandrów“			53%
" " " „Łódź—Konstantynów—Lutomiersk“			48%
" " " „Łódź—Pabjanice“			49%
" " " „Łódź—Ruda—Tuszyn			37%



Données concernant l'exploitation des stations électriques centrales pour l'exercice 1930.

Parcours des wagons passagers (wagonkilomètres)

sur la voie „Łódź—Zgierz“ (jusqu'au 14. X. inclusiv.)	470,779	
„ „ „ „Łódź—Ozorków“ (jusqu'au 14. X.) et „Łódź—Zgierz—Ozorków“ (dès 15. X.)	630,075	
„ „ „ „Łódź—Aleksandrów“	640,578	
„ „ „ „Łódź—Konstantynów—Lutomiersk“	421,679	
„ „ „ „Łódź—Pabjanice“	848,135	
„ „ „ „Łódź—Ruda—Tuszyn	519,529	3,530,775

Consommation d'électricité (kilowattheures)

sur la voie „Łódź—Zgierz“	396,576	d. n.
„ „ „ „Łódź—Ozorków“	594,059	d. n.
„ „ „ „Łódź—Aleksandrów“	586,845	d. n.
„ „ „ „Łódź—Konstantynów—Lutomiersk“	342,610	d. n.
„ „ „ „Łódź—Pabjanice“	817,670	d. n.
„ „ „ „Łódź—Ruda—Tuszyn“	470,000	3,207,760

Recette moyenne par 1 wagonkilomètre décomptée par les impôts.

1. „Łódź—Zgierz“	1,52
2. „Łódź—Zgierz—Ozorków“	1,56
3. „Łódź—Aleksandrów“	1,49
4. „Łódź—Konstantynów—Lutomiersk“	1,04
5. „Łódź—Pabjanice“	1,64
6. „Łódź—Ruda—Tuszyn“	<u>1,34</u>
En moyenne de toutes les voies	1,50



Données mensuelles de chaque voie pour l'exercice 1930.

MOIS	Wagonokilomètres			Nombre de billets vendus entiers, partiels et de bagages	Nombre de voyageurs transportés	Recette de billets vendus décomptée par les impôts		Recette par 1 wagonokilomètre
	Moteurs	Attachés	Total			Zl.	gr.	
Łódź — Zgierz (jusqu'au 14. X. inclusivement).								
Janvier	30,071	16,844	46,915	216,548	120,078	59,223	89	1,41
Février	27,149	15,029	42,178	194,770	107,875	53,103	38	1,43
Mars	29,946	16,944	46,890	227,802	124,378	61,295	88	1,46
Avril	29,133	17,679	46,812	241,898	130,889	64,608	61	1,53
Mai	30,021	20,690	50,711	271,127	144,482	72,680	09	1,59
Juin	30,486	26,670	57,156	364,765	179,512	88,064	52	1,67
Juillet	30,237	23,368	53,605	287,387	144,585	73,610	51	1,49
Août	30,170	23,598	53,768	284,137	147,670	75,926	06	1,54
Septembre	29,017	21,342	50,359	244,259	133,667	67,546	39	1,49
Octobre	13,570	8,815	22,385	101,821	55,904	27,544	70	1,60
Novembre	—	—	—	—	—	—	—	—
Décembre	—	—	—	—	—	—	—	—
	279,800	190,979	470,779	2,434,514	1,289,040	643,604	03	1,52
Łódź — Ozorków (jusqu'au 14. X. inclusivement). Łódź — Zgierz — Ozorków (dès 15. X. 1930).								
Janvier	33,994	8,096	42,090	127,486	34,584	55,361	10	1,34
Février	30,751	7,636	38,387	116,900	31,541	50,298	33	1,33
Mars	33,971	8,694	42,665	140,519	36,878	59,742	60	1,42
Avril	32,936	9,354	42,290	158,705	41,799	66,601	91	1,58
Mai	33,948	11,255	45,203	185,656	44,419	73,515	07	1,64
Juin	33,005	14,368	47,373	242,184	55,233	90,282	33	1,92
Juillet	32,614	11,898	44,512	201,983	46,890	80,772	74	1,82
Août	32,683	13,018	45,701	215,799	51,109	88,599	30	1,95
Septembre	31,648	10,090	41,738	167,192	43,168	72,915	05	1,76
Octobre	48,208	14,946	63,154	276,745	102,116	97,602	41	1,55
Novembre	59,593	28,520	88,113	349,372	64,030	114,742	60	1,40
Décembre	61,893	26,956	88,849	334,333	62,032	112,126	96	1,35
	465,244	164,831	630,075	2,516,874	613,799	962,560	40	1,56
Łódź — Aleksandrów.								
Janvier	34,045	12,115	46,160	238,968	106,577	60,002	81	1,34
Février	30,756	11,081	41,837	214,035	95,554	53,682	16	1,33
Mars	33,979	12,306	46,285	252,275	111,907	62,866	94	1,41
Avril	32,967	12,658	45,625	268,294	120,035	69,464	52	1,56
Mai	41,162	15,239	56,401	312,734	137,725	82,470	16	1,50
Juin	39,820	22,506	62,326	399,713	169,564	108,679	38	1,78
Juillet	41,261	23,804	65,065	371,043	157,205	103,984	61	1,63
Août	41,206	23,973	65,179	361,208	156,784	102,655	20	1,61
Septembre	39,831	15,620	55,451	286,828	129,296	77,591	25	1,43
Octobre	35,321	14,946	50,267	288,406	129,704	73,880	38	1,51
Novembre	37,180	15,928	53,108	282,707	123,464	67,102	21	1,31
Décembre	38,148	14,726	52,874	268,047	117,785	63,693	56	1,25
	445,676	194,902	640,578	3,544,258	1,555,600	926,073	18	1,49

Données mensuelles de chaque voie pour l'exercice 1930.

MOIS	Wagonokilomètres			Nombre de billets vendus entiers, partiels et de bagages	Nombre de voyageurs transportés	Recette de billets vendus décomptée par les impôts		Recette par 1 wagonokilomètre
	Moteurs	Attachés	Total			Zl.	gr.	
Łódź — Konstantynów — Lutomiersk.								
Janvier	34,425	885	35,310	67,345	46,820	28,492	37	0,84
Février	31,008	991	31,999	59,498	41,619	25,390	51	0,83
Mars	34,451	1,054	35,505	67,571	47,045	28,793	45	0,85
Avril	33,366	1,304	34,670	74,501	51,482	31,877	14	0,95
Mai	34,478	1,376	35,854	85,167	58,014	36,578	34	1,06
Juin	33,580	4,118	37,698	108,160	70,740	47,697	16	1,29
Juillet	34,425	3,413	37,838	101,303	65,548	44,767	44	1,21
Août	34,492	3,994	38,486	107,467	71,317	47,582	74	1,26
Septembre	33,353	2,108	35,461	93,922	65,100	40,200	32	1,17
Octobre	34,536	1,568	36,104	76,943	55,960	33,814	28	0,97
Novembre	27,397	4,671	32,068	70,965	49,750	31,121	12	1,01
Décembre	28,314	2,372	30,686	65,715	46,158	29,078	84	0,99
	393,825	27,854	421,679	978,557	669,553	425,393	71	1,04
Łódź — Pabjanice.								
Janvier	52,950	20,520	73,470	273,663	117,838	104,584	34	1,54
Février	47,790	18,320	66,110	245,919	105,577	93,605	27	1,55
Mars	52,995	20,740	73,735	290,741	124,325	110,189	52	1,62
Avril	50,310	19,090	69,400	305,031	128,708	113,782	08	1,77
Mai	52,860	21,980	74,840	315,687	134,705	119,496	72	1,71
Juin	51,390	21,690	73,080	322,336	135,795	119,916	13	1,74
Juillet	52,935	20,310	73,245	290,040	118,808	106,913	99	1,54
Août	52,710	20,950	73,660	311,566	129,368	115,433	69	1,64
Septembre	50,985	19,980	70,965	309,405	128,026	112,741	01	1,70
Octobre	47,280	18,800	66,080	224,087	109,647	103,043	84	1,70
Novembre	46,170	18,430	64,600	196,547	104,155	95,726	49	1,62
Décembre	48,480	20,470	68,950	205,137	107,737	98,879	03	1,55
	606,855	241,280	848,135	3,290,159	1,444,689	1,294,312	11	1,64
Łódź — Ruda — Tuszyn.								
Janvier	25,075	3,700	28,775	75,431	27,442	36,730	51	1,39
Février	22,675	3,495	26,170	66,567	23,667	31,243	84	1,33
Mars	25,094	3,981	29,075	78,121	27,767	37,072	52	1,40
Avril	24,096	4,032	28,128	88,770	32,954	44,386	26	1,69
Mai	38,227	9,588	47,815	111,818	43,953	58,814	01	1,29
Juin	37,939	12,838	50,777	155,685	71,817	95,157	69	1,93
Juillet	41,491	9,958	51,449	155,802	67,973	91,688	66	1,83
Août	41,760	10,919	52,679	155,374	70,247	93,528	55	1,81
Septembre	36,960	6,208	43,168	99,209	38,749	50,242	33	1,23
Octobre	41,203	6,311	47,514	136,325	42,671	41,911	83	0,94
Novembre	48,883	5,927	54,810	137,067	42,680	41,570	56	0,79
Décembre	51,514	7,655	59,169	143,376	43,487	41,706	95	0,73
	434,917	84,612	519,529	1,403,545	533,407	664,053	71	1,34
Total	2,626,317	904,458	3,530,775	14,167,907	6,106,088	Kb. 111,294 4,915,997 5,027,291	14 14 28	1,50